

## РОЛЬ ГЛАГОЛОВ АКТИВНОГО ФИЗИЧЕСКОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ В ПРОСТРАНСТВЕ В РАЗНЫХ ЖАНРАХ НАРРАТИВА (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕГЕНД И БИОГРАФИЙ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ В СФЕРЕ ИТ)

Самаке Баче А.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь

Павловец Г.С. – ст. преподаватель

В докладе рассмотрены особенности функционирования глаголов активного физического перемещения в пространстве в таких жанрах нарратива, как легенда/сказка и биография учёных в сфере ИТ. Даны рекомендации изучающим русский как иностранный по совершенствованию языковой компетенции.

Одной из сложных тем курса РКИ является изучение различных групп глаголов. Исследователь М.В. Юнаш отмечает значимость глаголов движения в изучении русского языка как иностранного (далее – РКИ): «данная группа <глаголов> достаточно универсальна для всех языков мира, так как в любом языке есть глаголы, обозначающие перемещение в пространстве. Владеть ими необходимо, поскольку без них почти невозможна коммуникация, даже на начальном этапе» [1]. Действительно, в любом языке за действие традиционно отвечает глагол, в этом он противоположен имени [2], а в повествовании развитие действия определяется глаголом.

На подфаке и на 1-м-2-м курсах БГУИР автор в рамках уроков РКИ прочитал много интересных текстов разных типов, например, смешные рассказы, описания внешности, биографии учёных, сказки и легенды Беларуси, научные тексты и т.д. Личный опыт автора по изучению РКИ показывает, что без уверенного владения русскими глаголами, обозначающими активное физическое перемещение в пространстве, невозможно правильно и подробно пересказать сюжетный текст на русском языке и таким образом повысить свой уровень.

Со свойствами человеческого действия [3], пишет французский философ Поль Рикёр в книге «Время и рассказ», тесно связаны свойства нарратива (вслед за Е.С. Масловым под нарративом будем здесь понимать повествовательный тип текста [4]). Целью исследования стало определить, какую роль в формировании таких жанров нарратива, как 1) «сказка», «легенда» и 2) «биография известных людей в сфере ИТ» играют глаголы активного физического перемещения в пространстве. Для анализа мы выбрали 6 биографий знаменитых в сфере вычислительной техники людей и 6 легенд (сказок).

При анализе оказалось, что в нарративе такого жанра, как «сказка», «легенда» активно участвуют 32 глагола перемещения: а) базовые глаголы движения без приставок типа идти – ходить и с приставками типа приехать – приезжать; б) глаголы типа сидеть, садиться, оставаться, останавливаться, лежать, выражающие не-движение, прерывание движения; в) глаголы, обозначающие стремительное начало движения типа броситься; выскочить; г) глаголы типа вернуться, выражающие сознательное изменение прежнего характера движения субъекта; д) глаголы, обозначающие внешний фактор, ограничивший свободу движения: связать, схватить; е) глаголы типа спрятаться, имеющие целью стать недоступным по координатам перемещения; ж) движение, начавшееся по волеизъявлению других лиц: прислали сватов, послал слугу, отправил гонца. Наблюдения показывают, что глаголы равномерно проходят через весь нарратив, сменяя друг друга, описывая действия героев легенды/сказки, что способствует раскрытию сюжета, как правило, динамичного и увлекательного. Все 32 глагола используются в своём прямом значении.

При анализе биографий великих «компьютерщиков» наблюдалась немного другая ситуация. Из 42 примеров, в которых были задействованы глаголы перемещения, только 12 употребляются в прямом значении, остальные 30 примеров употребляются в переносном значении, ср. Он остался жить со своей матерью и бабушкой с дедушкой (прям.) – *Свой выбор он остановил на ...*(перен.), а также ср. *Из-за болезни Полу Аллену пришлось уйти из Microsoft в 1983-м году* (прям.) и *Энгельбарт навсегда войдёт в историю* (перен.). И говоря о роли глаголов перемещения в нарративе, можно заключить, что если в сказке невозможно правильно понять сюжет, не зная, как именно герои перемещаются во времени и пространстве, то в биографии сами глаголы движения могут и не играть главную роль (например, если учёный никуда не переезжал в своей жизни).

Ещё одно наблюдение-отличие связано с тем, что в отличие от жанра сказки/легенды, в биографиях чётко определяется глагол-«лидер». Больше всего примеров, 18 шт., связано с глаголом ИДТИ–ХОДИТЬ (с приставками и без), и все они, кроме двух, употреблены в переносном значении, в основном, в составе устойчивых словосочетаний, например: *В 1988-ом Торвальдс идёт по столам своих родителей; очки ему не подходили, вышел пятитомник «Компьютеры и набор знаков»; Кнуту пришла в голову мысль, Чтобы напечатать ответ, уходило от 10 до 20 секунд; Система, которая шла <в комплекте> со вновь купленным электронным чудом и т.д.* Глаголы в переносном значении не служат цели развития динамичного сюжета, а раскрывают какие-то, может быть, не всегда важные для общей

картины детали. Значит, желающему научиться читать и понимать оригинальные статьи-биографии придётся дополнительно освоить базовый набор устойчивых выражений с подобными глаголами в переносном значении, чтобы не пропустить важную информацию, ср.: *Всё это привело к тёплому и искреннему отношению к Аде – Лавлейс ввела понятие цикла.*

Следующим интересным моментом является то, что по сравнению со сказкой, в нарративе биографии учёного усложняется грамматическая реализация глаголов перемещения. Только в биографии по сравнению с легендой, 7 примеров из 42 представляют собой такие особые формы глагола, как деепричастия и причастия, а также глаголы страдательного залога, ср.: *проведя напряженные дни и ночи над реализацией семитомного проекта; внёсший заметный вклад в теорию связи; при разборе этой программы было впервые введено понятие рабочих ячеек (рабочих переменных); примеры будут приводиться на языке ассемблера MMIX.*

К тому же, изучение биографий позволило расширить составленный по легендам/сказкам набор глаголов в прямом значении, который необходимо знать каждому изучающему РКИ, например, можно выделить такие группы глаголов перемещения, как: а) движение со страноведческой целью типа путешествовать; б) регулярное движение типа *посещать лекции, посещать Бэббиджа*; в) результат встречного разнонаправленного движения двух объектов типа *столкнуться – сталкиваться с чем, кем*; г) описание одного приближающегося движения относительно другого: *настигнуть, догнать.*

Итак, и легенду/сказку, и биографию учёного иностранному слушателю или студенту трудно понять, если он не знает и «основы основ» – глаголов движения, и других глаголов активного физического перемещения в пространстве. Так, в нашем исследовании кроме самих глаголов движения мы выделили дополнительно ещё 10 групп с немного другими оттенками значения, но использованных в их «прямой» функции. Полагаем, что при большей выборке этот список можно расширить. Также изучающему РКИ важно освоить такие трудные грамматические темы, как причастия, деепричастия и залог глагола. Без этого невозможно чтение неадаптированных текстов. На более продвинутом этапе владения языком нужно понимать, что у лексической единицы может быть не только прямое, но и переносное значение. В целом нужно понимать, что понятие «движение» в языке шире, чем только ограниченная группа глаголов, и быть готовым учиться.

**Список использованных источников:**

1. Юнаш, М. В. Обучение глаголам движения на материале фрагментов кинофильмов / М. В. Юнаш // Беларусь – Индия – Россия: сотрудничество в области преподавания русского языка как иностранного: материалы интернет-конф., 13 ноября 2018 г. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rep.bsui.by/bitstream/handle/bsui/24529/61.pdf?sequence=1&isallowed=y>
2. Гаршин, И. Глагол, его функции и грамматические категории / И. Гаршин // Сайт Игоря Гаршина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.garshin.ru/linguistics/grammar/verb/index.html>
3. Рукёр, П. Время и рассказ: в 2 т. / П. Рукёр. – М., СПб.: Унив. книга, 1998. – Т. 1. Интрига и исторический рассказ. – 313 с.
4. Маслов, Е.С. Нарратив и целеполагание: соотношение структуралистского и феноменологического подходов / Е. С. Маслов // Ученые записки Казанского университета. – Т. 157, кн. 1. – Гуманитарные науки. – 2015. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kpfu.ru/portal/docs/f1197118193/maslov.pdf>